

# IT领域翻译人才的需求与培养

张瑜蓓

(天府新区航空旅游职业学院 四川 眉山 620860)

**[摘要]** 随着IT技术的飞速发展, IT技术产业IT领域翻译越来越受到重视。但我国在IT技术翻译人员的建设方面, 甚至在整个IT人才IT领域翻译方面, 都处于滞后状态。从IT技术翻译人员的建设开始, 我国对IT技术翻译的重视程度越来越高, 我国IT技术工作的滞后和逐步成熟, 针对我国IT技术翻译人员的现状, 提出了培训IT技术翻译人员的有效策略。为我国IT领域翻译人才的建设提供参考。

**[关键词]** 翻译人才; IT; 需求; 建议

## 1 IT理念与发展历史

1.1 IT技术的概念将IT技术的英语定义为IT技术(这个缩写也包括互联网技术、即时翻译、综合测试等)。IT技术的应用包括计算机硬件和软件、IT领域翻译和通信技术、应用软件开发工具等, 随着计算机和互联网的普及, 越来越多的人使用计算机来生产、处理、交换和传播各种形式的IT, 各行各业都是这样的, 与IT行业密不可分。

### 1.2 IT技术的发展

在发展过程中, IT技术产业的热点也在不断变化。IT技术产业始终处于动态发展的过程中。每隔五到七年, 就会有一个新的核心技术和产业热点。回顾我国IT技术产业的发展历程, 21世纪以来, 我国经历了计算机普及、IT技术产业化和IT技术产业化的几个阶段, 目前, 虚拟现实和人工智能正在不断发展。但是在IT领域翻译层面我国技术发展较为缓慢。下面我们详细来看一下我国IT技术领域翻译人才现状以及存在的一些问题, 根据这些问题提出相应的切实有效的策略, 试图为我国IT领域翻译人才的培养提供一些可行的意见建议。

## 2 IT技术领域翻译人才现状

### 2.1 企业招聘困难: 高校、中专人才供给缺口

2007年, IT技术专业人员达到1950万人, 年均需求量约为15%, 2012年至2017年, IT技术行业对新人才的需求量从240万人增加到290万人, 近20年来, 中国IT技术行业发展迅速, 新的行业热点将出现。5年来, 科技进步显著, 已成为新人才需求量最大的IT子行业。

近年来, 高校IT毕业生呈现出增长趋势, 但仍不能满足专业人才需求的快速增长。2012年, 我国高校IT毕业生约90万人; 2017年, 我国高校IT毕业生约10.5万人, 增幅较大, 但与IT行业每年数以百万计的新人才需求相比, 高校IT毕业生的增长仍处于下降阶段。人才供应缺口巨大。除了供求不匹配的数量外, 一些IT专业毕业生只注重理论研究和人才匮乏, 项目实践经验丰富, 无法满足用人单位的需求, 进一步加剧了高校IT行业人才供给的不足。

### 2.2 学生就业难: 高校培养目标与市场需求之间的脱节

IT技术行业对从业人员的实践能力要求很高, 实践能力和实践经验是用人单位考虑的主要指标, 也是高校毕业生最缺乏的指标。IT产业中最常见的问题是高校与企业的实际需求之间的矛盾, 以及高校、中学和其他高校与企业的实际需求之间的矛盾, 学院注重理论学习, 不要求学生进行实际项目开发。因此, 部分IT专业毕业生实践能力差, 不适应企业的需要, 就业困难。

## 3 IT领域翻译人才培养的重要性与迫切性

目前, 随着世界IT技术的飞速发展, 互联网技术已经蔓延到世界各个行业, 影响了全球资源的配置和发展模式的革新。但是在互联网和IT技术越来越融入到我们的日常生活, 甚至经济、政治与文化各个方面, 我们也必须看到在这看似繁华的背后还有许许多多的弊端没有解决。那么, 维护IT安全应当从何做起? 又该如何展开工作帮助维护IT安全呢? 下面, 我们针对教育系统的ITIT领域翻译安全谈一谈教育系统IT领域翻译安全人才建设问题, 试图为其制定一些操作性强的有建设性的策略。

## 4 我国IT领域翻译人才建设存在的问题

一直以来, 我国的经济政治地位虽然在不断提高, 但是在IT技术上始终处于美国、英国等发达国家之后。最重要的是, 美国在第一次、第二次、第三次工业革命中就已经研制出了自己根服务器, 而中国没有。这意味着我们所有的电脑上安装的都不是自主研发的根服务器, 我们的IT领域翻译IT得不到保障, 我们并没能主导中国的IT。

## 5 IT领域翻译人才建设的建议意见

### (1)、积极与企业建立校外就业实习基地

高校中各院(系)应结合专业优势和特点, 利用高校科研服务功能, 打造与用人单位之间的毕业生实习基地和就业基地。充分利用大学生的课程设计、毕业实习、毕业设计等教学实践环节, 加强与用人单位之间的联系, 有针对性地加强对学生实践动手能力的锻炼。通过这样的环节, 学校可以利用社会资源丰富教学手段, 学生可以了解社会需要技能, 进行有目的的锻炼, 企业针对需要培养和检验毕业生, 达到“三赢”。

### (2)、健全IT人才体系

国家制定IT领域翻译空间人才计划, 制定IT领域翻译空间人员战略规划, 确定战略战术目标, 提高公众对IT领域翻译空间行为风险的认识, 扩大对国家IT领域翻译空间人员储备的支持, 培养和培训IT领域翻译人员。

### (3)、扩大全额奖学金资助范围

就像学校鼓励学生学习科学文化知识会有综合素质奖学金一样, 我们若想培养起一只较好的IT人才队伍, 也可以推广“IT奖学金计划”, 选派优秀的IT领域翻译人才支持培训项目, 支持IT的本科生和研究生, 毕业后安排关键岗位, 树立IT领域翻译“生态系统”的概念。与此同时我们更要清楚, 人才的培养是从小开始的, 这个奖学金计划可以不断下移, 也就是推广到更低年级。相信在学校、社会的鼓励和政策扶持下, 建设一支较好的IT人才队伍是很有希望有前途的。

### (4)、完善激励培训制度, 激发工作积极性

为什么中国的IT领域翻译IT人才建设一向不很完善, 很重要的一点就是激励制度不够, 他们的积极性得不到激发。从事维护IT工作要求的就是保密, 所以IT的负责人必须有高度的责任感、具备相当的政治敏感力。所以我们需要有较好的奖励和惩罚措施, 例如根据员工绩效发放奖金, 定期给员工开设IT技术课程, 让他们在紧跟时代IT发展变化的同时提高自身业务能力, 为他们提供相应的知识更新和技能储备, 让员工们不断成长。

## 结束语

总的来说, 中国教育体系中IT领域翻译人员的建设起步相对缓慢, 如果我们想在较短的时间内取得重大进展, 就离不开政府政策的支持和对这些人员培训的大力推动, 最后是研究人员和教师。学生从小到大接受的教育应在教育体系中培养IT领域翻译意识, 为培养我国IT领域翻译人才做出贡献。

## 参考文献

- [1] 刘欣. 国际IT人才管理新战略思想及其启示[J]. 江海学术期刊, 2010, (3).
- [2] 徐敏, 王伟. 科技人才参与高技术IT培训计划的探讨[J]. 科学技术进步与对策, 2008, (12).